

DAFTAR PUSTAKA

- Ahmad Dahidi & Pudjianto. (2004). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Jakarta. Kesaint Black.
- Chaer, Abdul dan Leonie Agustina. (2010). *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Kridalaksana, Harimurti. (2008). *Kamus Linguistik* : edisi keempat. Jakarta : PT.Gramedia Pustaka Utama.
- Matsuura, Kenji. (1994). *Kamus Bahasa Jepang-Indonesia*. Kyoto, Japan : Kyoto Sango University Press.
- Momiyama, Yosuke (2002). *Ninchi Imiron no Shikumi*. Tokyo. Kenkyusha.
- Momiyama, Yosuke (2016). *Nihongo wa Ningen wo Dou Mite iru ka*. Tokyo. Kenkyusha.
- Momiyama, Yosuke (2009). *Nihongo Hyougen de Manabu Nyuumon Kara no Ninchi Gengogaku*. Tokyo. Kenkyusha.
- Momiyama, Yosuke (2010). *Ninchi Gengogaku Nyuumon*. Tokyo. Kenkyusha.
- Muhamad, Wakhit Abdul. (2014). *Pemaknaan Metafora dalam Headline Majalah Iklan Motorfan Jepang Edisi Bersama Volume 56*. Semarang. Universitas Dian Nuswantoro.
- Parera J.D. 2004. *Teori Semantik*. Jakarta : Erlangga.
- Pateda, Mansoer. 2001. *Semanti leksikal*. Jakarta : PT. Rineka Cipta.
- Saeed, John I. 1997. *Semantics*. London : Blackwell.
- Suryani, Rahayu Puji. 2011. *Interaksi Makna Source dan Target Frase Metafora dalam Novel Chinmoku Karya Shusaku Endo*. Semarang. Universitas Dian

Nuswantoro.

Sutedi, Dedi. 2003. *Dasar-Dasar Linguistik bahasa Jepang (nihon go gaku no kiso)*. Bandung : Humaniora Utama Press (HUP).

Internet

Nihongo Kokugojiten [Online]. Tersedia: <http://www.weblio.jp/> [diakses pada 26 Juli 2016]

LAMPIRAN

(Data 1)

エバーグリーン、つまり、時代の流行をこえて、人々の心をとらえ続けるものというのは必ずある。

Eba-guri-n, tsumari, jidai no ryuukou wo koete, hito bito no kokoro wo toraetsudzukeru mono to iu no wa kanarazu aru. (24)

(Data 2)

犬や猫の寿命、長くすることが出来る。

Inu ya neko no jumyou, nagaku suru koto ga dekiru. (27)

(Data 3)

つりを終え、ハーバーに帰ってきたところだった。

Tsuri wo oe, ha-ba- ni kaette kita tokoro data. (29)

(Data 4)

そのことも、一つの嘘として、私の中に芽生えていた。

Sono kotomo, hitotsu no uso toshite, watashi no kokoro ni mebaete ita. (30)

(Data 5)

短距離レースの花は、なんとといっても100メートルだ。

Tankyori re-su no hana wa, nanto ittemo 100 me-toru da. (32)

(Data 6)

かなり古ぼけたラジオから、低いボリュームで天気予報が流れていた。

Kanari furuboketa rajio kara, hikui boryu-mu de tenkiyojou ga nagarete ita. (34)

(Data 7)

私は緊張したまま、手なおしたマンガの原稿をさし出した。木元さんは、それを見始めた。私の緊張はピークに達していた。

Watashi wa kinchou shita mama, tenaoshita manga no genkou wo sashidashita.

Kimoto san wa, sore wo mihajimeta. Watashi no kincho wa pi-ku ni tassei shita.

(35)

(Data 8)

結局、わたしと松本の溝は、うまらなかつた。

Kekkyoku, watashi to matsumoto no mizo wa, umaranakatta.

(37)

その頃、すでに、両親の間にちぢまることのない距離を感じていた。

*Sono koro, sudeni, ryoushin no aida ni chijimaru koto no nai kyori wo kanjite ita.*⁴²

(Data 9)

上級生らしい選手たちからヤジがとぶ

Joukyusei rashii senshutachi kara yaji ga tobu.

(40)

(Data 10)

勝手にやれという感じで、彼は私のコーチをおりた。

Katteni yare to iu kanji de, kare wa watashi no kochi wo orita.

(41)

(Data 11)

まっ黄色になったイチョウの葉が、歩道に降り注いできた。まるで金色の雪のように、かにゆっくりと降り注ぎ、私を包んでいた。

Makkiro ni natta ichou no ha ga, houdou ni furisosoida. Marude kin iro no yuki no you ni, kani yukkuri to furisosogi, watashi wo tsutsunda.

(44)

(Data 12)

ちょうど通りかかったタクシーをつかまえた。

Choudo toorikakatta takushi-wo tsukamaeta.

(45)

(Data 13)

私は嫌な胸騒ぎをおぼえながら、メールを開いた。

Watashi wa iya na munasawagi wo oboenagara, me-ru wo hiraita. (48)

(Data 14)

勝手にやれという感じで、彼は私のコーチをおりた。 *Katteni yare to iu kanji de, kare wa watashi no kochi wo orita.*

‘Dia berhenti sebagai pelatih saya dan berkata lakukan saja sesuai keinginanmu’.

(49)

(Data 15)

28. 私は嫌な胸騒ぎをおぼえながら、メールを開いた。

Watashi wa iya na munasawagi wo oboenagara, me-ru wo hiraita. (52)

(Data 16)

そんな言葉の断片が一つにつながった。 2 3 2

Sonna kotoba no danpen ga hitotsu ni natta.

Dari kata kata yang diucapkan akhirnya aku mengerti. (53)